GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER

AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG

IN

DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK

DES

AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue H **16 January 1948**

Ausgabe H **16. Januar 1948**

PRINTED BY

PUBLISHING OPERATIONS BRANCH

INFORMATION CONTROL DIVISION

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR BAVARIA

APO 407

Table of Contents

NOTE: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the Englisch text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4)

Inhaltsverzeichnis

BEACHTE: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland" veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4)

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 10

Adoptions by Nationals of the United Nations

In any adoption case in which either of the prospective adopting parents is a national of the United Nations and in which a German court exercises jurisdiction, it is hereby ordered:

ARTICLE I

1. Wherever the law of the state or territory of permanent residence of the adopter requires an examination of the merits of the adoption including an investigation as to the qualifications of the adopter, the court shall comply with such requirements, unless directed otherwise by Military Government.

2. Such investigation of the qualifications of the adopter shall be made by an agency duly authorized by the law of his permanent residence or by such agency as Military Government may designate. The report of the investigating agency of permanent residence shall be authenticated by the proper authorities of the state or territory of such permanent residence. The findings of fact and conclusions contained in such report shall be binding on the German court.

3. Investigation as to the person to be adopted shall be made by the proper German authorities.

ARTICLE II

1. If the adopter is a national or resident of the United States of America, he shall be required to submit a written statement signed by an American consul to the effect that from preliminary examination it would appear that the person to be adopted qualifies under the provisions of the immigration laws of the United States for immigration into the United States.

2. If the adopter is a person covered by Section 10, subsection b (3), (4) and (5) of Military Government Law No. 2, as amended, but not a citizen or resident of the United States, he shall be required to submit a written statement of his Government or the head of the Military Mission or consul of his country to the effect that his Government has no objection to the adoption and to the exercise of jurisdiction by a German court in his adoption case.

ARTICLE III

Nothing contained herein shall be construed as authorizing any German court to assume jurisdiction in any such case unless it has jurisdiction under the provisions of Military Government Law No. 2, as amended, or under specific authorization of Military Government granted pursuant thereto, nor as modifying in any way Section 66 of the "Gesetz über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit," dated 17 May 1898 (RGBl. 1898, p. 369, 771).

ARTICLE IV

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 1 December 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 28 November 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 10

Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen

Für Verfahren zur Annahme an Kindes Statt, in denen auch nur ein Elternteil, der eine Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, Staatsangehöriger der Vereinten Nationen ist, und in denen ein deutsches Gericht die Gerichtsbarkeit ausübt, wird wie folgt bestimmt:

ARTIKEL I

1. Ist durch Gesetz des Staates oder des Gebietes, in dem der Annehmende seinen dauernden Wohnsitz hat, eine sachliche Prüfung des Annahmevorganges einschließlich einer Nachprüfung der Befähigung des Annehmenden vorgeschrieben, so hat das Gericht — sofern die Militärregierung nicht anderweitig anordnet — diesen Vorschriften zu entsprechen.

2. Die Nachprüfung der Befähigung des Annehmenden erfolgt durch die auf Grund der Gesetze seines dauernden Wohnsitzes zuständige oder von der Militärregierung bezeichnete Dienststelle. Der Bericht der nachprüfenden Dienststelle des dauernden Wohnsitzes des Annehmenden ist von der zuständigen Behörde des Staates oder des Gebietes, in dem der Annehmende seinen dauernden Wohnsitz hat, zu beglaubigen. Das deutsche Gericht ist an die in dem Bericht enthaltenen Tatsachenfeststellungen und Schlußfolgerungen gebunden.

3. Die Nachprüfung hinsichtlich des anzunehmenden Kindes erfolgt durch die zuständigen deutschen Behörden.

ARTIKEL II

1. Ist der Annehmende Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika, oder hat er dort seinen Wohnsitz, so ist von ihm die Vorlage einer von einem amerikanischen Konsul unterschriebenen Bescheinigung zu verlangen, aus der hervorgeht, daß auf Grund vorläufiger Prüfung unter Berücksichtigung der Einwanderungsgesetze der Vereinigten Staaten das anzunehmende Kind zur Einwanderung in die Vereinigten Staaten befähigt erscheint.

2. Gehört der Annehmende zu einer der in Paragraph 10, Absatz b (3), (4) und (5) des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung aufgeführten Personengruppen, ist er jedoch nicht Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten, und hat er auch dort nicht seinen Wohnsitz, so ist von ihm die Vorlage einer Bescheinigung seiner Regierung oder des Leiters der Militärmission oder eines Konsuls seines Landes zu verlangen, aus der hervorgeht, daß seine Regierung gegen die Annahme an Kindes Statt und die Ausübung der Gerichtsbarkeit in dem Annahmeverfahren durch ein deutsches Gericht keine Einwendung erhebt.

ARTIKEL III

Die Bestimmungen dieses Gesetzes sind nicht als Genehmigung zur Übernahme der Gerichtsbarkeit durch ein deutsches Gericht in derartigen Fällen auszulegen, sofern ein solches Gericht nicht gemäß den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung oder einer ausdrücklichen, auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Genehmigung der Militärregierung die Gerichtsbarkeit ausüben darf; Paragraph 66 des Gesetzes über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit vom 17. Mai 1898 (RGBl. 1898, S. 369, 771) bleibt unberührt.

ARTIKEL IV

Dieses Gesetz hat Gültigkeit innerhalb der Länder Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und des Amerikanischen Sektors von Berlin; es tritt am 1. Dezember 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 28. November 1947.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1 to Military Government Law No. 57

Custodians for Certain Bank Organizations

ARTICLE I

Article V of Military Government Law No. 57*), "Custodians for Certain Bank Organizations," effective throughout the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, is hereby amended to read as follows:

"The Minister President of each State, or any State Minister designated by him, shall issue administrative regulations necessary to implement this Law."

ARTICLE II

This amendment shall be deemed to have become effective on 6 May 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

*) Issue D, page 1.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung des Gesetzes Nr. 57 der Militärregierung

Verwalter für bestimmte Banken

ARTIKEL I

Artikel V des Gesetzes Nr. 57*) der Militärregierung, „Verwalter für bestimmte Banken", in Kraft innerhalb der Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden, erhält hiermit folgende Fassung:

„Die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Verwaltungsvorschriften werden von dem Ministerpräsidenten eines jeden Landes oder einem von ihm bestimmten Minister erlassen."

ARTIKEL II

Diese Änderung ist als am 6. Mai 1947 in Kraft getreten anzusehen.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

*) Ausgabe D, Seite 1.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 19

German Coal Organization

WHEREAS the Economic Council will now be empowered to issue ordinances and regulations (under Military Government Proclamation No. 5)*) on certain matters affecting the Coal Industry,

AND WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones of Occupation have agreed to establish a German organization to take over the management of the coal industry,

AND WHEREAS British Military Government is promulgating Ordinance No. 112 for the British Zone of Control to implement this agreement,

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Constitution of Deutsche Kohlen Bergbau Leitung

1. A German organization which shall be known as the Deutsche Kohlen Bergbau Leitung is hereby established with its head office at Essen.

2. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung shall be a juristic person (juristische Person) for all purposes and shall have the status of trader (Kaufmann) within the meaning of the Commercial Code (Handelsgesetzbuch).

ARTICLE II

Competence of Deutsche Kohlen Bergbau Leitung

3. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung shall be responsible to Military Government for the efficient operation and management of the Hard and Brown Coal mining industry including industries and interests ancillary thereto, and for the direction of production, loading and dispatches in accordance with such directives as may be issued by or under the authority of Military Government. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung shall have the necessary authority to enable it to discharge these responsibilities.

*) Issue E, pages 1—13.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 19

Organisation der Deutschen Kohlenwirtschaft

Der Wirtschaftsrat wird nunmehr ermächtigt werden, gemäß Proklamation Nr. 5*) der Militärregierung Gesetze und Bestimmungen über gewisse die Kohlenindustrie betreffende Angelegenheiten zu erlassen.

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und britischen Besatzungszonen sind übereingekommen, eine deutsche Organisation zur Übernahme der Leitung der Kohlenindustrie zu errichten.

Die britische Militärregierung ist im Begriff, zur Durchführung dieses Übereinkommens Verordnung Nr. 112 für das britische Kontrollgebiet zu erlassen.

ES WIRD DAHER HIERMIT FOLGENDES ANGEORDNET:

ARTIKEL I

Errichtung der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung

1. Unter der Bezeichnung Deutsche Kohlenbergbau-Leitung wird hiermit eine deutsche Organisation mit Sitz in Essen errichtet.

2. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung ist eine juristische Person und hat die Rechtsstellung eines Kaufmanns im Sinne des Handelsgesetzbuches.

ARTIKEL II

Zuständigkeit der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung

3. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung ist der Militärregierung für die Leistungsfähigkeit von Betrieb und Verwaltung der Stein- und Braunkohlenbergbauindustrie, einschließlich der zugehörigen Industrien und Geschäftszweige, und für die Lenkung der Produktion, der Verladung und des Versandes in Übereinstimmung mit etwaigen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung erlassenen Direktiven verantwortlich. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung hat die zur Erfüllung dieser Aufgaben erforderlichen Befugnisse.

*) Ausgabe E, Seite 1—13.

ARTICLE III

Organization of Deutsche Kohlen Bergbau Leitung

4. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung shall be managed by a General Director appointed by Military Government and assisted by Departmental Directors who shall be appointed by the General Director in consultation with Military Government.

5. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung may establish branch organizations and delegate powers to them to issue orders and instructions on its behalf.

6. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung shall establish an Advisory Committee consisting of six representatives of management and six representatives of the Trade Unions appointed with the approval of Military Government.

ARTICLE IV

Powers of Deutsche Kohlen Bergbau Leitung

7. The Hard and Brown Coal mining industry, including industries and interests ancillary thereto, shall comply with the directives, orders and instructions issued by or under the authority of the Deutsche Kohlen Bergbau Leitung. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung may recover from the industry the necessary funds to cover its liabilities and expenses, including salaries, in such manner as may be approved by Military Government.

ARTICLE V

Miscellaneous

8. The Deutsche Kohlen Bergbau Leitung shall keep accounts for itself and its branch organizations and shall submit its books to audit in accordance with German Law.

9. Except as provided in Article II, nothing in this Ordinance shall affect the status of mine properties under Military Government Law No. 52.

ARTICLE VI

Effective Date

10. This Ordinance shall become effective in the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 18 November 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved: 11 November 1947.

ARTIKEL III

Organisation der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung

4. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung wird von einem von der Militärregierung zu ernennenden Generaldirektor mit Unterstützung von Abteilungsdirektoren geleitet. Die Abteilungsdirektoren werden von dem Generaldirektor im Benehmen mit der Militärregierung ernannt.

5. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung kann Zweigniederlassungen errichten und diese ermächtigen, im Namen der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung Anordnungen und Anweisungen zu erlassen.

6. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung bildet einen Beirat, bestehend aus sechs Vertretern der Verwaltung und sechs Vertretern der Gewerkschaften. Die Ernennung der Vertreter bedarf der Genehmigung der Militärregierung.

ARTIKEL IV

Befugnisse der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung

7. Die von der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung oder mit ihrer Ermächtigung erlassenen Direktiven, Anordnungen und Anweisungen sind von der Stein- und Braunkohlenbergbauindustrie, einschließlich der zugehörigen Industrien und Geschäftszweige, zu befolgen. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung kann die Industrie zur Erstattung der zur Deckung ihrer Verbindlichkeiten und Ausgaben, einschließlich der Gehälter, erforderlichen Beträge in einer der Genehmigung der Militärregierung unterliegenden Weise heranziehen.

ARTIKEL V

Verschiedenes

8. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung hat für sich selbst und für ihre Zweigniederlassungen Bücher zu führen, welche der Prüfung gemäß den deutschen gesetzlichen Vorschriften unterliegen.

9. Abgesehen von der Bestimmung des Artikels II, bleibt die rechtliche Stellung bergbaulichen Vermögens nach dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung unberührt.

ARTIKEL VI

Inkrafttreten

10. Diese Verordnung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 18. November 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 11. November 1947.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 20

Prohibition against the Import of Cigarettes and other Tobacco Products

ARTICLE I

Prohibited Transactions

1. Except as hereinafter provided in Article II, shipments of cigarettes and other tobacco products are hereby prohibited from entering the United States Area of Control of occupied Germany from outside Germany.

2. All natural and juristic persons, who are not subject to United States military law, except as hereinafter provided in Article II, are hereby prohibited from:

a) importing or bringing into the United States area of Control from outside Germany, cigarettes and other tobacco products;

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 20

Verbot der Einfuhr von Zigaretten und anderen Tabakerzeugnissen

ARTIKEL I

Verbotene Rechtsgeschäfte

1. Die Einfuhr von Zigaretten und anderen Tabakerzeugnissen in das amerikanische Kontrollgebiet des besetzten Deutschlands von außerhalb Deutschlands gelegenen Gebieten, abgesehen von den nachstehend in Artikel II vorgesehenen Ausnahmen, ist hiermit verboten.

2. Allen natürlichen und juristischen, nicht der Kriegsgerichtsbarkeit der Vereinigten Staaten unterstehenden Personen ist es hiermit, abgesehen von den nachstehend in Artikel II vorgesehenen Ausnahmen verboten:

a) Zigaretten oder andere Tabakerzeugnisse von außerhalb Deutschlands gelegenen Gebieten in das amerikanische Kontrollgebiet des besetzten Deutschlands einzuführen oder hereinzuschaffen;

b) purchasing, ordering or otherwise requesting the shipment of cigarettes or tobacco products by cable; mail or other means of communication for importation into such Area of Control from outside Germany.

ARTICLE II

Exceptions

The prohibitions contained in Article I of this Ordinance shall not apply:

a) to the shipment into the United States Area of Control of occupied Germany of cigarettes and other tobacco products procured through United States Army agencies located within such Area of Control; or

b) to the importation by natural persons at the time of their authorized entry into the United States Area of Control of cigarettes and other tobacco products reasonably necessary for their personal use for a period of one week; or

c) to such other imports as may be licensed or otherwise authorized by Military Government, or military authority.

ARTICLE III

Controls

1. All packages, parcels or other containers of any character that are in the process of being transported into the United States Area of Control of occupied Germany and that are suspected of containing cigarettes or other tobacco products shall be subject to inspection, and any such products found shall be seized and held by the United States authorities or by the German customs or police authorities, in accordance with their respective jurisdictions. If it is found upon examination by authorized persons that a railway shipment contains such products, the inspecting officer shall request the appropriate Reichsbahn agent in writing to seize and hold the shipment pending final confiscation or release, as provided in Section 2 of this article, and thereupon the Reichsbahn agent shall so seize and hold the property.

2. Where any property has been seized under Section 1 of this Article, the person or persons aggrieved thereby may protest such seizure within thirty days from the date thereof. In the case of seizure by United States authorities such protest shall be filed with the Military Government Summary Court nearest to the place of seizure, and in the case of seizure by the German authorities, with the Amtsgericht nearest such place. Such court may order the release of the seized property, if it is determined that there has been no violation of this Ordinance, otherwise it shall order the confiscation thereof. Property seized pursuant to Section 1 of this Article shall be deemed confiscated if no protest is filed within thirty days as herein provided. In proceedings before the Amtsgericht, Sections 431 and 432 of the German Code of Criminal Procedure are applicable.

3. Where a person is prosecuted for a violation of this Ordinance, no order regarding the seized property shall be made unter Section 2 of this Article until the final disposition of the criminal case.

4. Property confiscated in accordance with the provisions of this Ordinance shall be disposed of by Military Government Courts as directed by Military Government. Property so confiscated by German Courts shall be disposed of in accordance with German law. Property confiscated under Section 2 hereof without a court proceeding shall be disposed of in the same manner as if it had been confiscated by a Military Government Court, in the case of seizure by United States authorities, or by a German Court, in the case of seizure by the German authorities.

b) auf telegraphischem, brieflichem oder sonstigem Wege Zigaretten oder andere Tabakerzeugnisse zum Zwecke der Einfuhr in dieses Kontrollgebiet von außerhalb Deutschlands gelegenen Gebieten zu kaufen, deren Sendung anzufordern oder anderweitig zu veranlassen.

ARTIKEL II

Ausnahmen

Die in Artikel I dieser Verordnung enthaltenen Verbote gelten nicht:

a) für den Versand von Zigaretten und anderen Tabakerzeugnissen nach dem amerikanischen Kontrollgebiet des besetzten Deutschlands, soweit er durch von der Armee der Vereinigten Staaten in diesem Kontrollgebiet bevollmächtigte Stellen veranlaßt wird;

b) für die Einfuhr von Zigaretten und anderen Tabakerzeugnissen durch natürliche Personen zur Zeit ihres rechtmäßigen Betretens des amerikanischen Kontrollgebiets, soweit sie für deren persönlichen Bedarf für eine Woche vernünftigerweise erforderlich sind;

c) für diejenigen Einfuhren, die nach Erlaß dieser Verordnung von der Militärregierung oder einer Militärbehörde amtlich zugelassen oder in anderer Weise genehmigt werden.

ARTIKEL III

Überwachung

1. Alle Päckchen, Pakete oder sonstigen Behälter, gleichgültig welcher Art, die vermuten lassen, daß sie Zigaretten oder andere Tabakerzeugnisse enthalten, können während ihrer Beförderung in das amerikanische Kontrollgebiet des besetzten Deutschlands einer Untersuchung unterworfen werden; werden derartige Erzeugnisse gefunden, so sind diese von den im Einzelfalle zuständigen amerikanischen Behörden oder deutschen Zoll- oder Polizeibehörden zu beschlagnahmen und einzubehalten. Wird bei einer Nachprüfung seitens zuständiger Personen festgestellt, daß Eisenbahnfrachtstücke derartige Erzeugnisse enthalten, so hat der die Prüfung vornehmende Beamte den zuständigen Reichsbahnvertreter schriftlich zu ersuchen, die Sendung bis zur endgültigen Einziehung oder Freigabe gemäß den Bestimmungen des Absatz 2 dieses Artikels zu beschlagnahmen und einzubehalten; der Reichsbahnvertreter hat daraufhin die Gegenstände zu beschlagnahmen und einzubehalten.

2. Gegen die Beschlagnahme von Gegenständen auf Grund des Absatzes 1 dieses Artikels können die dadurch betroffenen Personen innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt der Beschlagnahme Einspruch einlegen. Ist die Beschlagnahme durch amerikanische Behörden erfolgt, so ist der Einspruch bei demjenigen einfachen Gericht (Summary Court) der Militärregierung einzulegen, das dem Orte der Beschlagnahme am nächsten gelegen ist, und im Falle der Beschlagnahme durch deutsche Behörden bei dem diesem Orte nächstgelegenen Amtsgericht. Wird festgestellt, daß keine Zuwiderhandlung gegen diese Verordnung vorliegt, so können diese Gerichte die Freigabe anordnen, andernfalls müssen sie die Einziehung der beschlagnahmten Gegenstände anordnen. Wird innerhalb von dreißig Tagen kein Einspruch gemäß den obigen Bestimmungen eingelegt, so sind die auf Grund des Absatzes 1 dieses Artikels beschlagnahmten Gegenstände als eingezogen zu betrachten. Für Verfahren vor einem Amtsgericht finden die Paragraphen 431 und 432 der deutschen Strafprozeßordnung entsprechende Anwendung.

3. Wird gegen eine Person ein Strafverfahren wegen einer Verletzung dieser Verordnung eingeleitet, so darf bezüglich der beschlagnahmten Gegenstände vor rechtskräftiger Entscheidung der Strafsache keine Anordnung auf Grund des Absatz 2 dieses Artikels erlassen werden.

4. Über Gegenstände, die auf Grund der Bestimmungen dieser Verordnung eingezogen werden, ist von den Gerichten der Militärregierung nach Anweisung der Militärregierung, und über Gegenstände, die von deutschen Gerichten auf Grund dieser Bestimmungen eingezogen werden, gemäß den deutschen gesetzlichen Bestimmungen zu verfügen. Gegenstände, die gemäß Absatz 2 dieses Artikels ohne gerichtliches Verfahren eingezogen werden, sind im Falle der Beschlagnahme durch amerikanische Behörden wie von einem Gericht der amerikanischen Militärregierung eingezogene Gegenstände, und im Falle der Beschlagnahme durch deutsche Behörden wie von einem deutschen Gericht eingezogene Gegenstände zu behandeln.

ARTICLE IV
Penalties

1. Any person, excepting persons subject to United States military law, violating, evading, attempting to violate or evade, or aiding or participating in the violation or evasion of any of the provisions of this Ordinance shall be tried in a German court, unless because of the status of the person involved such trial is not permitted under the provisions of Military Government Law No. 2 as amended, otherwise in a Military Government Court. Upon conviction, such person shall be liable to punishment either by imprisonment, with or without hard labor, not exceeding five years, or a fine not exceeding RM 100,000 or both.

2. Juristic persons shall be tried as provided in Section 1 of this Article and, upon conviction, shall be subject to the fine set forth in Section 1, and the responsible officers, agents, employees or representatives of such juristic persons shall be subject to all of the penalties therein set forth.

3. In the discretion of a Military Government court, the fine imposed in Section 1 of this Article may be imposed in the alternate in United States dollars at the conversion rate of ten cents per mark or at such other rate as may hereafter be fixed from time to time by Military Government.

ARTICLE V
General Provisions

1. Military Government Notice*) prohibiting the purchasing, ordering or otherwise requesting shipment of cigarettes for importation into Germany or the importation of any cigarettes so purchased, ordered or requested, effective 27 May 1947, is rescinded on the effective date of this Ordinance.

2. This Ordinance is applicable and shall become effective within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin on 20 November 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved: 20 November 1947.

*) Issue E, page 21.

ARTIKEL IV
Strafen

1. Wer eine Bestimmung dieser Verordnung verletzt, sie umgeht, es versucht, sie zu verletzen oder zu umgehen, wer an einer Verletzung oder Umgehung teilnimmt oder Beihilfe dazu leistet, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung durch deutsche Gerichte aus, oder, wenn auf Grund des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung wegen der Stellung der betroffenen Personen dies nicht statthaft ist, durch Gerichte der Militärregierung; ausgenommen sind jedoch Personen, die der Kriegsgerichtsbarkeit der Vereinigten Staaten unterstehen. Im Falle der Verurteilung unterliegt der Täter einer Gefängnis- oder Zuchthausstrafe bis zu fünf Jahren und einer Geldstrafe bis zu RM 100 000.— oder einer dieser Strafen.

2. Juristische Personen unterliegen strafrechtlicher Verfolgung gemäß Absatz 1 dieses Artikels; im Falle der Verurteilung werden sie mit Geldstrafe gemäß Absatz 1 bestraft. Sämtliche in Absatz 1 vorgesehenen Strafen sind auf die verantwortlichen Vorstände, Vertreter, Angestellten und Bevollmächtigten solcher juristischen Personen anwendbar.

3. Gerichte der Militärregierung können nach freiem Ermessen die in Absatz 1 vorgesehenen Geldstrafen in amerikanischen Dollars zu einem Umrechnungskurse von zehn Cents gleich einer Reichsmark oder zu einem anderen von der Militärregierung später festzusetzenden Kurse aussprechen.

ARTIKEL V
Allgemeine Bestimmungen

1. Die Bekanntmachung*) der Militärregierung, die den Ankauf, die Bestellung oder eine anderweitige Anforderung des Versandes von Zigaretten zum Zwecke des Imports nach Deutschland und die Einfuhr der in solcher Weise gekauften, bestellten oder angeforderten Zigaretten mit Wirkung vom 27. Mai 1947 verbietet, wird mit dem Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung aufgehoben.

2. Diese Verordnung hat Gültigkeit innerhalb der Länder Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin; sie tritt am 20. November 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 20. November 1947.

*) Ausgabe E, Seite 21.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 21

Amendment No. 2 to Military Government Ordinance No. 6*) "Military Government Court for Civil Actions"

ARTICLE I

Ordinance No. 6 is hereby amended by deleting the second sentence of Section I-6 of the Ordinance, so that Section I-6 of Ordinance 6, as amended, shall read as follows:

"I-6. The president of the Court shall appoint a clerk, a marshal and a stenographer, who will be stationed at the offices of the Court in Stuttgart. Deputy clerks, deputy marshals, consultants, interpreters and other employees may be appointed by the president of the Court as the business of the Court may require from time to time. The clerk and the marshal and other employees shall serve at the pleasure of the Court, no tenure of such services being hereby established."

ARTICLE II

This Ordinance shall become effective within the United States Area of Control on 17 December 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved: 17 December 1947.

*) Issue A, pages 73—78, and Issue F, pages 7—10.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 21

Zweite Änderung der Verordnung Nr. 6*) der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung"

ARTIKEL I

Verordnung Nr. 6 wird hiermit dahin geändert, daß Satz 2 des Paragraphen I-6 gestrichen wird; Paragraph I-6 der Verordnung Nr. 6 lautet in der geänderten Fassung wie folgt:

„I-6. Der Präsident des Gerichtshofs ernennt einen Gerichtssekretär, einen Gerichtsvollzugsbeamten und einen Stenographen, die am Sitze des Gerichtshofs in Stuttgart ihren Dienst versehen. Wenn und soweit der Geschäftsgang es erfordert, bestimmt der Präsident des Gerichtshofs Stellvertreter für den Gerichtssekretär und den Gerichtsvollzugsbeamten sowie Fachberater, Dolmetscher und sonstige Angestellte. Der Gerichtshof bestimmt den Dienst des Gerichtssekretärs, des Gerichtsvollzugsbeamten und der anderen Angestellten nach seinem freien Ermessen; ein festes Beamtenverhältnis wird dadurch nicht begründet."

ARTIKEL II

Diese Verordnung tritt für das Amerikanische Kontrollgebiet am 17. Dezember 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 17. Dezember 1947.

*) Ausgabe A, Seite 73—78, und Ausgabe F, Seite 7—10.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 22

Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 12*)
"Illegal Possession of British Armed Forces Special Vouchers (BAFSV)"

ARTICLE I

The title of Ordinance No. 12 shall read as follows:

"Illegal Possession of British Armed Forces Special Vouchers (BAFSV) and French Occupation Francs."

ARTICLE II

Article I of Ordinance No. 12 is amended by inserting a comma at the end of the article and by adding the following words:

"or any French payment vouchers, known as French Occupation Francs."

ARTICLE III

Article II of Ordinance No. 12 is amended by renumbering the present Section 2 as Section 2a and adding a new subsection b, which shall read as follows:

"b. A French Occupation Franc is defined as an instrument enabling the lawful bearer thereof to make authorized purchases in French official or officially sponsored canteens, clubs, messes, shops or other institutions or to gain admittance to theaters, cinemas or other places of entertainment under French official or officially sponsored control."

ARTICLE IV

1. Article III, paragraph 3a (2) of Ordinance No. 12 is amended to read as follows:

"(2) who is required to handle and be in possession of British Armed Forces' Special Vouchers or French Occupation Francs in the course of his official duties."

2. Article III, paragraph 3b of Ordinance No. 12 is amended to read as follows:

"b) Any civilian who has been authorized to travel in the British or French Zone of Occupation and has received such vouchers or francs from an official source for any or all of the purposes specified in Article II."

3. Article III, paragraph 3c (2) of Ordinance No. 12 is amended to read as follows:

"(2) of any association or institution sponsored by the British or French Elements of the Control Commission for Germany, any of the Occupying Powers, Headquarters British Army of the Rhine or Headquarters French Army or any other British or French authority."

4. Article III, paragraph 3d of Ordinance No. 12 is amended to read as follows:

"d) Any other person who may from time to time be authorized by the United States, British or French Military Government to acquire, dispose of, or have such vouchers or francs in his or her possession."

ARTICLE V

This Ordinance shall become effective in the United States Area of Control on 18 December 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved: 18 December 1947.

*) Issue C, pages 12—13.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 22

Erste Änderung der Verordnung Nr. 12*) der Militärregierung
„Unrechtmäßiger Besitz von Sondergutscheinen der Britischen Streitkräfte (BAFSV)"

ARTIKEL I

Die Überschrift der Verordnung Nr. 12 wird wie folg geändert:

„Unrechtmäßiger Besitz von Sondergutscheinen de Britischen Streitkräfte (BAFSV) und von Französische Besetzungsfrancs."

ARTIKEL II

Artikel I der Verordnung Nr. 12 wird durch die Einfügun der nachstehenden Worte hinter dem Wort „(BAFSV) ergänzt:

„oder Zahlungsmittel der französischen Besetzung, be kannt als Französische Besetzungsfrancs".

ARTIKEL III

In Artikel II der Verordnung Nr. 12 wird Par. 2 in „Par. 2a umbenannt und ein neuer Par. 2b mit folgendem Wortla eingefügt:

„b) Unter einem Französischen Besetzungsfranc ist ein Urkunde zu verstehen, die ihren rechtmäßigen Inhaber i den Stand setzt, erlaubte Einkäufe in französischen offizie len oder offiziell geförderten Kantinen, Klubs, Kasino Läden oder sonstigen Betrieben zu tätigen, oder Theate Lichtspieltheater oder sonstige Unterhaltungsstätten z besuchen, die unter offizieller französischer Kontrol stehen oder von offizieller französischer Seite geförde werden."

ARTIKEL IV

1. Artikel III, Par. 3a (2) der Verordnung Nr. 12 wi geändert und erhält den folgenden Wortlaut:

„(2) die im Rahmen ihrer dienstlichen Aufgaben Sonde gutscheine der Britischen Streitkräfte oder Französ sche Besetzungsfrancs handhaben und im Besi haben müssen;"

2. Artikel III, Par. 3b der Verordnung Nr. 12 wird g ändert und erhält den folgenden Wortlaut:

„b) Zivilpersonen, die eine Reisegenehmigung für d britische oder französische Besetzungszone besitzen u die erwähnten Zahlungsmittel von amtlicher Quelle f einen der in Artikel II genannten Zwecke erhalten haben

3. Artikel III, Par. 3c (2) der Verordnung Nr. 12 wi geändert und erhält folgenden Wortlaut:

„(2) einer Vereinigung oder eines Betriebes, die von d Kontrollkommission für Deutschland (britische od französische Gruppe), einer der Besetzungsmächt dem Hauptquartier der britischen Rheinarmee od der französischen Armee, oder einer britischen od französischen Behörde gefördert werden;"

4. Artikel III, Par. 3d der Verordnung Nr. 12 wird g ändert und erhält folgenden Wortlaut:

„d) Andere Personen, soweit sie von Fall zu Fall v der amerikanischen, britischen oder französischen Milit behörde ermächtigt sind, derartige Gutscheine zu erw ben, zu veräußern oder innezuhaben."

ARTIKEL V

Diese Verordnung tritt im Amerikanischen Kontrollgeb am 18. Dezember 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 18. Dezember 1947.

*) Ausgabe C, Seite 12—13.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 23

Relief from Unlawful Restraints of Personal Liberty

ARTICLE I

Purpose and Scope

The purpose of this Ordinance is to confirm and clarify certain safeguards of personal liberty in the nature of those available in Habeas Corpus proceedings by providing a procedure whereby those individuals whose personal liberty is restrained may, in appropriate cases, secure a speedy judicial determination of the legality of such restraint and, if it be found unlawful, may secure their freedom. The relief herein provided is in addition to and independent of the right of such persons to file Petitions for Review and Petitions for Clemency, and is available even though the restraint complained of may have been imposed by virtue of the sentence or order of a court other than a court acting hereunder.

ARTICLE II

Persons Entitled to Apply for Relief under this Ordinance

1. Any natural person within the United States Area of Control (including the United States Sector of Berlin) may apply for relief hereunder, as provided in Article V, if he is detained, confined, or otherwise restrained of his personal liberty,

a) pursuant to an order, decision or sentence of a Military Government Court;

b) at the instance of, or after transfer of jurisdiction over such person to, Military Government;

c) in Military Government custody at the instance of, or after transfer of jurisdiction to, other elements of the occupation forces or their representatives; or

d) in German custody at the instance of, or after transfer of jurisdiction over such person to, other elements of the occupation forces or their representatives, unless jurisdiction over such person has subsequently been transferred to the German authorities.

2. No such person, however, may apply for relief hereunder:

a) From restraints pursuant to,

(1) charges to be tried before German courts or tribunals;

(2) charges to be tried before one of the Military Tribunals established under Military Government Ordinance No. 7[1]), as amended, or under Military Government Ordinance No. 8[2]), or before a Military Government Court especially established under the jurisdiction of the Judge Advocate of the European Command for the trial of war criminals; or

(3) a sentence imposed by any tribunal or court referred to in paragraphs (1) and (2) of this subsection or by the International Military Tribunal; or

b) Where held by and for elements of the occupation forces other than Military Government, including all cases where such persons are held in connection with court-martial or war crimes proceedings.

[1]) Issue B, pages 10—15 and Issue C, pages 11—12.
[2]) Issue B, page 16.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 23

Rechtsschutz gegen widerrechtliche Beschränkungen der persönlichen Freiheit

ARTIKEL I

Zweck und Umfang

Zweck dieser Verordnung ist es, Maßnahmen zur Sicherung der persönlichen Freiheit zu erweitern und klarzustellen, ähnlich wie sie in Habeas Corpus-Verfahren zur Verfügung stehen. Deshalb wird ein Verfahren geschaffen, welches es Personen, die in ihrer persönlichen Freiheit beschränkt sind, ermöglicht, in geeigneten Fällen eine schnelle richterliche Entscheidung über die Rechtmäßigkeit der Freiheitsbeschränkung und, falls die Freiheitsbeschränkung für widerrechtlich befunden wird, die Wiedererlangung ihrer Freiheit herbeizuführen. Der hiermit vorgesehene Rechtsschutz besteht zusätzlich neben und unabhängig von dem Recht solcher Personen, Gesuche um Nachprüfung und Gnadengesuche einzureichen, er steht selbst dann zur Verfügung, wenn die Freiheitsbeschränkung, über welche Beschwerde geführt wird, kraft Urteilsspruchs oder durch Verfügung eines Gerichts, mit Ausnahme eines auf Grund dieser Verordnung tätigen Gerichts, auferlegt worden ist.

ARTIKEL II

Personen, die berechtigt sind, Rechtsschutz nach Maßgabe dieser Verordnung zu beantragen

1. Jede natürliche Person innerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets (einschließlich des Amerikanischen Sektors von Berlin) kann den in dieser Verordnung vorgesehenen Rechtsschutz gemäß Artikel V beantragen, wenn sie in Gewahrsam oder in Haft gehalten wird oder in anderer Weise in ihrer persönlichen Freiheit beschränkt ist, und zwar entweder

a) infolge einer Verfügung, eines Beschlusses oder eines Urteils eines Gerichts der Militärregierung; oder

b) auf Veranlassung der Militärregierung oder nachdem die Zuständigkeit in Ansehung der in ihrer Freiheit beschränkten Person auf die Militärregierung übergegangen ist; oder

c) wenn der Betroffene sich in Gewahrsam der Militärregierung befindet, sei es auf Veranlassung anderer Stellen der Besetzungsmacht oder ihrer Vertreter oder nachdem die Zuständigkeit in Ansehung der Person des Betroffenen auf solche Stellen oder ihre Vertreter übergegangen ist; oder

d) wenn der Betroffene sich in deutschem Gewahrsam befindet, sei es auf Veranlassung anderer Stellen der Besetzungsmacht oder ihrer Vertreter oder nachdem die Zuständigkeit auf solche Stellen oder ihre Vertreter übergegangen ist, sofern nicht diese Zuständigkeit nachträglich auf deutsche Behörden übertragen worden ist.

2. Der in dieser Verordnung vorgesehene Rechtsschutz kann jedoch keinesfalls beantragt werden:

a) bei Freiheitsbeschränkungen

(1) auf Grund von Anklagen, die vor deutschen Gerichten oder gerichtsähnlichen Behörden zur Verhandlung kommen;

(2) auf Grund von Anklagen, die vor einem gemäß Verordnung Nr. 7[1]) der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 8[2]) der Militärregierung errichteten Militärgericht oder vor einem im Bereich der Zuständigkeit des Judge Advocate of the European Command für die Aburteilung von Kriegsverbrechern errichteten Gericht der Militärregierung zur Verhandlung kommen; oder

(3) auf Grund eines Urteils, das ein in den vorhergehenden Absätzen (1) und (2) bezeichnetes Gericht oder das Internationale Militärgericht erlassen hat; oder

b) wenn er durch und für eine andere Stelle der Besetzungsmacht als die Militärregierung festgehalten wird, einschließlich aller Fälle, in denen dies im Zusammenhang mit Kriegsgerichts- oder Kriegsverbrecherverfahren geschieht.

[1]) Ausgabe B, Seite 10—15 und Ausgabe C, Seite 11—12.
[2]) Ausgabe B, Seite 16.

ARTICLE III

Relief under this Ordinance

1. Any person eligible to apply for relief hereunder, as provided in Article II, is entitled to relief under this Ordinance whenever he is unlawfully restrained of his personal liberty.

2. An application for relief under this Ordinance may be filed at any time.

ARTICLE IV

Unlawful Restraints of Personal Liberty

1. Any person eligible to apply for relief hereunder, as provided in Article II, is unlawfully restrained of his personal liberty whenever he is confined pursuant to a sentence of a Military Government Court, and

a) such court was without jurisdiction over him or over the offense, or imposed a sentence beyond the limits of its jurisdiction; or

b) in the trial before such court resulting in the sentence, there was a material disregard of any of the rights guaranteed to such person by Article V of Military Government Ordinance No. 2[3]), or such trial did not comply with the essential requirements of due process of law.

2. Any such person, unless good cause to the contrary is shown to the satisfaction of the court, shall likewise be considered unlawfully restrained of his personal liberty whenever,

a) such person, other than a material witness, is held more than three days without having been brought before a Summary or other Military Government Court for trial or for a determination by the court as to whether there is sufficient probability of such person's guilt to order him held available for trial or, in the case of extradition, deportation or repatriation proceedings, whenever such person is held more than three days without determination by such a court, or by the appropriate administrative official charged with the responsibility for administration of extradition, deportation or repatriation procedures, that there is sufficient reason to order such person held for extradition, deportation or repatriation;

b) such person is held as a material witness for a trial in a Military Government Court for more than three days without a valid order of such court requiring him to be so held; however, no such order for the detention of a material witness for any trial in a Military Government Court shall be valid for more than twenty-one days, provided that such an order may be renewed by the court for additional periods of not more than twenty-one days each;

c) such person is held for trial by a Military Government Court for more than twenty days without service upon him of the charges under which he is to be tried; or

d) such person has been served with charges to be tried before a Military Government Court and thereafter is held without trial for a period longer than the orderly conduct of the business of the court requires, allowing the prosecution and defense reasonable time to prepare their cases.

3. Any such unsentenced person shall likewise be considered unlawfully restrained,

a) whenever such person has duly applied for release on bail and no decision on such application has been made within five days (Saturdays, Sundays and holidays excepted) from the date of filing of such application, or

b) whenever an application for release on bail has been granted but the bail required is excessive and such person has duly applied for reduction of bail and such application has been denied or no decision on such application has been made within five days (Saturdays, Sundays and holidays excepted) from the date of filing of such application.

[3]) Issue A, pages 61—62.

ARTIKEL III

Rechtsschutz nach dieser Verordnung

1. Wer gemäß Artikel II dieser Verordnung einen Antrag auf Gewährung von Rechtsschutz stellen kann, hat einen Anspruch auf Rechtsschutz nach Maßgabe dieser Verordnung, wenn er widerrechtlich in seiner persönlichen Freiheit beschränkt ist.

2. Ein Antrag auf Rechtsschutz nach Maßgabe dieser Verordnung kann jederzeit gestellt werden.

ARTIKEL IV

Widerrechtliche Beschränkungen der persönlichen Freihei[t]

1. Wer gemäß Artikel II dieser Verordnung einen Antrag auf Gewährung von Rechtsschutz beantragen kann, ist widerrechtlich in seiner persönlichen Freiheit beschränkt, wenn er auf Grund eines Urteils eines Gerichts der Militärregierung in Gewahrsam gehalten wird, und

a) wenn das Gericht entweder für den Verurteilten ode[r] für die begangene Straftat nicht zuständig war oder die verhängte Strafe die Grenzen seiner Strafgewalt überschritten hat, oder

b) wenn in dem Gerichtsverfahren, das zu der Verurteilung führte, Rechte der Betroffenen, die in Artikel V de[r] Verordnung Nr. 2[3]) der Militärregierung gewährleistet sind in erheblichem Umfang außer acht gelassen wurden ode[r] wenn das Verfahren den wesentlichen Erfordernissen eine[s] ordnungsgemäßen Gerichtsverfahrens nicht entsprach.

2. Sofern nicht stichhaltige Gründe für das Gegenteil zu[r] Überzeugung des Gerichts geltend gemacht werden, is[t] ebenfalls als in seiner persönlichen Freiheit widerrechtlic[h] beschränkt anzusehen:

a) wer, sofern er nicht ein wichtiger Zeuge zur Sache is[t] länger als drei Tage in Gewahrsam gehalten wird, ohne vo[r] ein einfaches oder sonstiges Gericht der Militärregierun[g] gestellt zu werden, das entweder seinen Fall verhandel[t] oder entscheidet, ob der Schuldverdacht gegen ihn zur Anordnung seiner Festhaltung bis zur Hauptverhandlung ausreicht; ebenso wer in Auslieferungs-, Abschiebungs- ode[r] Repatriierungsverfahren länger als drei Tage in Gewah[r]sam gehalten wird, ohne daß das Gericht oder der für da[s] Auslieferungs-, Abschiebungs- oder Repatriierungsverfahre[n] verantwortliche Beamte entscheidet, daß hinreichend[e] Gründe vorliegen, ihn zwecks Auslieferung, Abschiebun[g] oder Repatriierung in Gewahrsam zu halten;

b) wer als wichtiger Zeuge zur Sache für die Hauptverhandlung vor einem Gericht der Militärregierung länger al[s] drei Tage in Gewahrsam gehalten wird, ohne daß ein gültige Verfügung des Gerichts vorliegt, wonach er in Gewahrsam zu halten ist; die Festhaltung eines solchen Zeuge[n] für die Verhandlung vor einem Gericht der Militärregierun[g] darf aber höchstens für die Dauer von einundzwanzi[g] Tagen verfügt werden, jedoch kann das Gericht eine solch[e] Verfügung für weitere Zeiträume von jeweils höchstens ei[n]undzwanzig Tagen erneuern;

c) wer für die Hauptverhandlung vor einem Gericht de[r] Militärregierung länger als zwanzig Tage festgehalte[n] wird, ohne daß ihm die Anklageschrift, auf Grund welche[r] gegen ihn verhandelt werden soll, zugestellt worden is[t] oder

d) wer nach Zustellung der Anklageschrift, auf Grun[d] welcher gegen ihn verhandelt werden soll, ohne Hauptverhandlung länger festgehalten wird, als nach dem normale[n] Geschäftsgang des Gerichts unter Berücksichtigung eine[r] ausreichenden Zeitspanne für Ankläger und Verteidiger zu[r] Vorbereitung der Sache erforderlich ist.

3. Wer nicht abgeurteilt worden ist, ist auch dann al[s] widerrechtlich in seiner Freiheit beschränkt anzusehen,

a) wenn er ordnungsgemäß seine Freilassung gege[n] Sicherheitsleistung beantragt hat und über seinen Antra[g] innerhalb von fünf Tagen vom Tage der Einreichun[g] (Sonnabende, Sonn- und Feiertage nicht eingerechnet) nich[t] entschieden worden ist, oder

b) wenn einem Antrag auf Freilassung gegen Sicherheitleistung zwar stattgegeben worden ist, die geforder[te] Sicherheit jedoch übermäßig hoch ist und der Betroffen[e] ordnungsgemäß die Herabsetzung der Sicherheitsleistun[g] beantragt hat, ohne daß innerhalb von fünf Tagen vom Tag[e] der Einreichung dieses Antrages (Sonnabende, Sonn- un[d] Feiertage nicht eingerechnet) über diesen entschieden wo[r]den ist, oder wenn dieser Antrag abgelehnt worden is[t]

[3]) Ausgabe A, Seite 61—62.

4. Nothing in this Ordinance shall prevent a Military Government Court from determining in circumstances not herein referred to, or before the expiration of any time limit herein provided, that any person eligible to apply for relief hereunder within Article II is otherwise unlawfully restrained of his personal liberty.

ARTICLE V

Form of Application

1. Application for relief under this Ordinance shall be made in writing and signed by the person entitled to apply therefor or, on his behalf, by an adult member of his family or such other adult person as is duly authorized to act for him.

2. Such written application shall be in the English language and sworn to or verified by the person signing it.

3. Facts upon which such application is based which are not within the personal knowledge of the Person signing the application may be supplied by the separate affidavit or affidavits of the person or persons having knowledge thereof, which shall be annexed to the application. If any such affidavits are not in the English language, a correct English translation thereof shall be annexed thereto.

ARTICLE VI

Jurisdiction and Procedure

1. Any General or Intermediate Military Government Court authorized to sit in the Land or Sector in which the aggrieved person is restrained has jurisdiction to act on the application; provided, however, that only a General Military Government Court shall have jurisdiction if the restraint complained of is by virtue of a sentence of a General Military Government Court.

2. Proceedings for relief under this Ordinance are commenced when the application is filed with a member of a court which has jurisdiction to act thereon. Such member shall note the date of filing upon the application. If no such court is then sitting within the Kreis wherein the aggrieved person is restrained, the proceedings may in the alternative be commenced by filing the application with the local Liaison and Security Officer therein, in which case the Liaison and Security Officer shall note thereon the date of filing and thereupon shall forward the same immediately to a member of the nearest Military Government Court having jurisdiction to act thereon; provided, however, that if the alleged unlawful restraint involves the action of a court, the application shall be forwarded to a court other than the one whose action is involved.

3. An application for relief under this Ordinance shall be promptly examined and liberally construed in favor of the aggrieved person by the member of the court who receives it.

4. If such application is by or on behalf of a person who is not restrained or confined within the Land or Sector where the court receiving the application is authorized to sit, the application shall be transferred promptly to a court which has jurisdiction over such person hereunder. If there is no such court, or if the application is made to a court within the Land or Sector where such person is confined and the application does not comply with the requirements of Article V or seeks relief not within the provisions of this Ordinance, the application shall be returned to the applicant without action and with the reasons for its rejection noted thereon.

5. If such application complies with the provisions of Article V and is properly submitted yet, upon examination, fails to establish a **prima facie** case of unlawful restraint within Article IV, notwithstanding a liberal interpretation thereof in favor of the aggrieved person and the resolution of all reasonable doubts and ambiguities in his favor, the application shall be denied by the examining judge and returned promptly to the applicant with the reasons for such denial noted thereon.

4. Unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung kann ein Gericht der Militärregierung auch unter in der Verordnung nicht erwähnten Umständen oder vor Ablauf von darin vorgesehenen Fristen entscheiden, daß jemand, der gemäß Artikel II dieser Verordnung die Gewährung von Rechtsschutz beantragen kann, in sonstiger Weise in seiner persönlichen Freiheit widerrechtlich beschränkt ist.

ARTIKEL V

Form des Gesuches

1. Anträge auf Rechtsschutz nach dieser Verordnung sind schriftlich zu stellen und müssen von dem Antragsberechtigten oder in seinem Namen von einem volljährigen Familienmitglied oder von einem sonstigen volljährigen Bevollmächtigten unterschrieben sein.

2. Der schriftliche Antrag muß in englischer Sprache abgefaßt und die Richtigkeit des Inhalts von dem Unterzeichnenden unter Eid oder Beteuerungsformel versichert sein.

3. Tatsachen, auf die der Antrag gegründet ist und die dem Unterzeichnenden nicht persönlich bekannt sind, können durch besondere eidesstattliche Erklärungen derjenigen Personen nachgewiesen werden, die Kenntnis von diesen Tatsachen haben; diese eidesstattlichen Erklärungen sind dem Antrag beizufügen. Eidesstattlichen Erklärungen, die nicht in englischer Sprache abgefaßt sind, ist eine korrekte englische Übersetzung beizufügen.

ARTIKEL VI

Zuständigkeit und Verfahren

1. Für die Verhandlung und Entscheidung über den Antrag ist jedes Obere oder Mittlere Gericht der Militärregierung zuständig, das in dem Land oder in dem Sektor, in dem der Betroffene in Gewahrsam gehalten wird, die Gerichtsbarkeit ausüben kann. Jedoch ist ausschließlich ein Oberes Gericht der Militärregierung zuständig, wenn die den Gegenstand des Antrages bildende Freiheitsbeschränkung auf Grund eines Urteils eines Oberen Gerichts der Militärregierung erfolgt ist.

2. Ein Rechtsschutzverfahren nach Maßgabe dieser Verordnung ist anhängig, sobald der Antrag bei einem Mitglied eines für das Verfahren zuständigen Gerichts eingereicht ist. Dieses Mitglied hat das Datum der Einreichung auf dem Antrag zu vermerken. Falls zu dieser Zeit innerhalb des Kreises, in welchem der Betroffene in seiner Freiheit beschränkt ist, kein derartiges Gericht tagt, kann das Verfahren auch dadurch eingeleitet werden, daß der Antrag bei dem örtlich zuständigen Verbindungs- und Sicherheitsoffizier eingereicht wird; dieser hat dann das Datum der Einreichung auf dem Antrag zu vermerken und ihn unverzüglich an ein Mitglied des nächsten für die Behandlung des Antrages zuständigen Gerichts der Militärregierung weiterzuleiten; jedoch muß der Antrag, falls die für widerrechtlich gehaltene Freiheitsbeschränkung auf dem Vorgehen eines Gerichts beruht, an ein anderes Gericht als dasjenige weitergeleitet werden, gegen dessen Vorgehen sich der Antrag richtet.

3. Der Antrag auf Rechtsschutz gemäß dieser Verordnung ist von dem Mitglied des Gerichts, bei dem er eingeht, unverzüglich zu prüfen und zugunsten des Betroffenen weit auszulegen.

4. Wird der Antrag durch, von oder im Namen einer Person eingereicht, die nicht innerhalb desjenigen Landes oder Sektors in ihrer Freiheit beschränkt oder in Gewahrsam gehalten wird, in welchem das Gericht, bei dem der Antrag eingeht, die Gerichtsbarkeit ausüben kann, so ist er unverzüglich an ein Gericht weiterzuleiten, das nach dieser Verordnung für diese Person zuständig ist. Ist ein solches Gericht nicht vorhanden oder ist der Antrag bei einem zuständigen Gericht eingereicht worden, entspricht er aber nicht den Erfordernissen des Artikels V oder enthält er ein in dieser Verordnung nicht vorgesehenes Rechtsschutzbegehren, so ist er ohne weitere Veranlassung an den Antragsteller mit Vermerk der für die Zurückweisung maßgebenden Gründe zurückzusenden.

5. Entspricht der Antrag zwar den Vorschriften des Artikels V und ist er auch ordnungsgemäß eingereicht, zeigt sich aber bei seiner Prüfung, daß, selbst wenn zugunsten des Betroffenen der Antrag weit ausgelegt wird und alle begründeten Zweifel und Unklarheiten außer acht gelassen werden, prima facie keine widerrechtliche Freiheitsbeschränkung nach Artikel IV dargetan ist, so ist das Gesuch von dem prüfenden Richter abzulehnen und unverzüglich unter Angabe der Gründe an den Antragsteller zurückzusenden.

6. If such application does not fall within the provisions of Sections 4 or 5 of this Article, the examining judge may, if the allegations in, or in support of, the application appear to him inconclusive, sign and issue an order in the name and on behalf of the court requiring the appropriate prosecuting officer to submit to the court within five days, or such reasonable period as the examining judge may prescribe, an answer setting out pertinent information bearing upon the application. Such answer shall be served upon the applicant or his counsel. The applicant, and the aggrieved person if the application was filed on his behalf, shall be given an opportunity to submit affidavits in reply to any such answer if they so desire. If after examination of the application and such answer and any reply thereto, it appears that there is no substantial issue of fact and beyond substantial doubt that the petition lacks merit within the tests of Section 5 of this Article, the application shall be denied by the examining judge and returned promptly to the applicant with reasons for such denial noted thereon.

7. If such application does not fall within the provisions of Sections 4 or 5 of this Article, and the examining judge does not proceed under Section 6 of this Article, or if the examining judge has so proceeded and a denial of the application is not proper under said Section 6, such judge, acting in the name and on behalf of the court, shall sign and issue an order requiring the officer, official or other person having custody or restraint of the aggrieved person to produce such person before the court of which the examining judge is a member, for a hearing upon the merits of the application on a date not more than ten days from the date of such order.

8. A true copy of the order shall be served promptly and personally upon the officer, official or other person having custody of the aggrieved person by an official of Military Government. When such personal service has been accomplished, that fact shall be noted upon the original order by the person making the service and he shall sign and return the original promptly to the court which issued the order.

9. A true copy of the order shall also be delivered in the manner provided in Section 8 to the aggrieved person and to any person who signed the application on his behalf. Where the aggrieved person is held for trial or as a material witness before a Military Government Court or is serving a sentence imposed by such court, a true copy of the order shall also similarly be delivered to the prosecutor of the court. The prosecutor shall thereupon give reasonable notice of the hearing to any other agencies that may be interested therein. Where the aggrieved person has been held for other than Military Government Court purposes, a true copy of the order shall also similarly be delivered to the Director of Military Government of the Land or Sector where said person is being held, who shall thereupon give reasonable notice of the hearing to any interested agencies.

10. Whenever an order is issued under Section 7 of this Article, and the alleged unlawful restraint is in connection with a case filed in a Military Government Court, the judge to whom the application is presented for action shall forthwith give notice of such order to the person having custody of the case record and such person shall thereupon forward the record in the case to the court which is to hear the application. The order issued under said Section 7 and the final order of the court upon the application shall become a part of the case record.

ARTICLE VII

Conduct of the Hearing

1. In such hearings the aggrieved person is entitled to the rights of an accused person on trial before such court that are secured by subsections (b), (c), (e), (f) and (g) of Section 8 of Military Government Ordinance No. 2.

6. Fällt ein Antrag nicht unter die Bestimmungen der Absätze 4 und 5 dieses Artikels, erscheinen aber die in dem Antrag oder zu seiner Begründung aufgestellten Behauptungen widerlegbar, so kann der prüfende Richter eine Verfügung im Namen und im Auftrage des Gerichts unterzeichnen und erlassen, welche den zuständigen Beamten der Anklagebehörde auffordert, innerhalb von fünf Tagen oder eines von dem prüfenden Richter vorzuschreibenden angemessenen Zeitraumes dem Gericht eine Antwort zu unterbreiten, die sachdienliche und für die Entscheidung erhebliche Angaben enthält. Diese Antwort ist dem Antragsteller oder seinem Rechtsvertreter zuzustellen. Dem Antragsteller und dem Betroffenen, wenn der Antrag zu seinen Gunsten von einem anderen gestellt wurde, ist auch auf Wunsch Gelegenheit zu geben, eidesstattliche Erklärungen zur Erwiderung auf die Antwort beizubringen. Zeigt sich nach Prüfung des Antrages, der Antwort und der Erwiderung, daß der Sachverhalt im wesentlichen unbestritten ist und daß kein erheblicher Zweifel darüber bestehen kann, daß bei Anwendung der Vorschriften des Absatzes 5 der Antrag unbegründet ist, so ist er von dem prüfenden Richter abzulehnen und unverzüglich an den Antragsteller mit Vermerk der Gründe für die Ablehnung zurückzusenden.

7. Fällt der Antrag nicht unter die Bestimmungen der Absätze 4 und 5 dieses Artikels und verfährt der prüfende Richter auch nicht nach Absatz 6 dieses Artikels oder ist, falls er danach verfahren ist, die Ablehnung des Antrages nach Absatz 6 nicht gerechtfertigt, so hat der Richter im Namen und im Auftrage des Gerichts eine Verfügung zu unterzeichnen und zu erlassen, welche den Beamten oder denjenigen, der den Betroffenen in Gewahrsam hält oder anderweitig in seiner Freiheit beschränkt, auffordert, ihn zwecks Verhandlung über die in dem Antrag vorgebrachten Punkte vor das Gericht zu bringen, welchem der prüfende Richter angehört; die Verhandlung darf nicht später als zehn Tage nach dem Datum der Verfügung stattfinden.

8. Eine beglaubigte Abschrift der Verfügung ist unverzüglich durch einen Beamten der Militärregierung persönlich dem Beamten oder jedem anderen zuzustellen, der den Betroffenen in Gewahrsam hält. Ist die persönliche Zustellung erfolgt, so hat derjenige, welcher die Zustellung vorgenommen hat, diese Tatsache auf der Urschrift der Verfügung zu vermerken, den Vermerk zu unterzeichnen und die Urschrift unverzüglich an das Gericht zurückzusenden, das die Verfügung erlassen hat.

9. Eine beglaubigte Abschrift der Verfügung ist in der in Absatz 8 vorgesehenen Weise auch dem Betroffenen und, falls den Antrag ein anderer in seinem Namen unterschrieben hat, auch diesem auszuhändigen. Befindet sich der Betroffene in Untersuchungshaft oder wird er als wichtiger Zeuge zur Sache für ein Gericht der Militärregierung in Gewahrsam gehalten oder verbüßt er eine von einem Gericht der Militärregierung verhängte Strafe, so ist auch dem Ankläger bei diesem Gericht eine beglaubigte Abschrift der Verfügung auszuhändigen. Der Ankläger hat daraufhin alle anderen Stellen, die an der Verhandlung interessiert sein könnten, ordnungsgemäß von dieser zu benachrichtigen. Wird der Betroffene für andere Zwecke als die eines Gerichts der Militärregierung in Gewahrsam gehalten, so ist eine beglaubigte Abschrift der Verfügung auch dem Direktor der Militärregierung des Landes oder Sektors auszuhändigen, in dem er sich in Gewahrsam befindet; dieser hat daraufhin alle interessierten Stellen von der Verhandlung ordnungsgemäß zu benachrichtigen.

10. Wird eine Verfügung gemäß Absatz 7 dieses Artikels erlassen und steht die behauptete widerrechtliche Freiheitsbeschränkung mit einem bei einem Gericht der Militärregierung anhängigen Fall in Zusammenhang, so hat der Richter, welchem der Antrag zur weiteren Veranlassung vorgelegt wird, die Verfügung unverzüglich demjenigen mitzuteilen, der die Akten des betreffenden Falles in Verwahrung hat; dieser hat die Akten unverzüglich an das Gericht zu senden, welches über den Antrag zu verhandeln hat. Die gemäß Absatz 7 erlassene Verfügung und die endgültige Entscheidung des Gerichts über den Antrag sind zu den Akten des betreffenden Falles zu nehmen.

ARTIKEL VII

Durchführung der Verhandlung

1. In der Verhandlung stehen dem Betroffenen die Rechte zu, welche einem vor einem Gericht der Militärregierung Angeklagten in den Absätzen b, c, e, f und g von Ziff. 8 der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung gewährt sind.

2. The rules of practice and evidence governing Military Government Courts shall apply to hearings conducted under this Ordinance, subject to such modifications as may be provided by regulations relating specifically to proceedings under this Ordinance.

3. A record of the hearing shall be made and shall become part of the case record as in the trial of a case before the same court.

ARTICLE VIII

Orders

1. If, at the conclusion of the hearing, the right of the aggrieved person to relief has not been established by a preponderance of the evidence, the court shall make an order denying his application and ordering him returned to custody.

2. If, however, at the conclusion of the hearing the right of the aggrieved person to relief is established by a preponderance of the evidence, the court shall make an order granting the application. Such order shall direct,

a) if the unlawful restraint is within Section 1 of Article IV, the immediate release of the aggrieved person; provided, however, that if the only ground for finding such restraint unlawful is that the trial court was without jurisdiction to render the sentence imposed, the court hearing the application may, in the alternative, commute the sentence to one which the trial court lawfully could have imposed;

b) if the unlawful restraint is within Section 2a of Article IV, the immediate release of the aggrieved person; provided, however, that the court may, where there is a sufficient probability of such person's guilt to order him held available for trial, or of sufficient reason to order him held available for extradition, deportation, or repatriation, issue an order requiring such person to be retained in custody, or, where appropriate, either upon application or of its own motion, directing the release of such person on bail;

c) if the unlawful restraint is within Sections 2b, 2c, 2d or 4 of Article IV, the immediate release of the aggrieved person, or his release upon the expiration of such minimum period as the court for cause may provide unless in the meantime such person is duly served with an order for his detention as a material witness or a copy of the charges upon which he is to be tried, or unless such person is duly brought to trial or deported, extradited or repatriated, as the case may be; or

d) if the unlawful restraint is within Section 3 of Article IV, the immediate release of the aggrieved person on proper bail according to Article IX, provided that the restraint is for an offense which is bailable and provided further that the case is not one in which the exercise of sound discretion by the court requires that bail should be denied.

3. Service of any order issued pursuant to Section 2 of this Article shall be made in the same manner as is prescribed in Sections 8 and 9 of Article VI for the service of an order for a hearing under that Article. The court may require service of any order issued under this Article upon such other officials or persons concerned with the proceeding as it finds necessary or proper. Whenever the court finds it necessary to address an order under this Article to any person who has not received service of the order for the hearing, it may adjourn the hearing for such time as is required to bring such person before the court through service thereon of the order for the hearing. The order for the hearing in any such event shall have appropriate notations tereon as to the time and place of the adjourned hearing.

ARTICLE IX

Bail

1. Bail shall be such bond, recognizance or other security as the court may determine will reasonably insure that the aggrieved person will be present in the proper court at the required time. Bail shall be furnished to and approved by the court as a condition for the release of such aggrieved

2. Für Verhandlungen, die nach dieser Verordnung durchgeführt werden, gelten die Verfahrens- und Beweisvorschriften für Gerichte der Militärregierung vorbehaltlich abweichender Bestimmungen, welche durch Ausführungsverordnungen für Verfahren nach dieser Verordnung vorgesehen werden können.

3. Über die Verhandlung ist ein Protokoll aufzunehmen, welches einen Bestandteil der Akten des Falles bildet, ähnlich wie das Protokoll über eine Hauptverhandlung vor einem solchen Gericht.

ARTIKEL VIII

Verfügungen

1. Erweist sich am Schluß der Verhandlung der Anspruch des Betroffenen auf Rechtsschutz nicht durch überwiegende Beweise als begründet, so erläßt das Gericht eine Verfügung, in welcher der Antrag abgelehnt wird und nach welcher der Betroffene in Gewahrsam zurückgeführt wird.

2. Erweist sich jedoch am Schluß der Verhandlung der Anspruch des Betroffenen auf Rechtsschutz durch überwiegende Beweise als begründet, so erläßt das Gericht eine dem Antrag stattgebende Verfügung. In dieser wird angeordnet:

a) wenn die widerrechtliche Beschränkung unter Absatz 1 des Artikels IV fällt, die sofortige Freilassung des Betroffenen; besteht jedoch der einzige Grund für die Feststellung der Widerrechtlichkeit der Beschränkung darin, daß das erkennende Gericht eine solche Strafe nicht verhängen durfte, so kann das Gericht, welches über den Antrag verhandelt, statt dessen die Strafe in eine solche umwandeln, die das erkennende Gericht hätte auferlegen dürfen;

b) wenn die widerrechtliche Beschränkung unter Absatz 2a des Artikels IV fällt, die sofortige Freilassung des Betroffenen; besteht jedoch Schuldverdacht hinreichend für die Anordnung der Festhaltung des Betroffenen bis zur Hauptverhandlung oder liegt hinreichender Grund für die Anordnung seiner Festhaltung zwecks Auslieferung, Abschiebung oder Repatriierung vor, so kann das Gericht verfügen, daß der Betreffende weiterhin in Gewahrsam zu halten oder, falls angebracht, auf Antrag oder von Amts wegen gegen Sicherheitsleistung freizulassen ist;

c) wenn die widerrechtliche Beschränkung unter die Absätze 2b, 2c, 2d, oder 4 des Artikels IV fällt, die sofortige Freilassung des Betroffenen oder seine Freilassung nach Ablauf eines von dem Gericht nach den Umständen zu bestimmenden Mindestzeitraumes für den Fall, daß nicht inzwischen dem Betreffenden eine Verfügung zugestellt wird, wonach er als wichtiger Zeuge zur Sache in Gewahrsam zu halten ist, oder die Anklageschrift, auf Grund welcher gegen ihn verhandelt werden soll, zugestellt wird, oder daß nicht inzwischen eine ordnungsgemäße Hauptverhandlung oder die Abschiebung, Auslieferung oder Repatriierung erfolgt;

d) wenn die widerrechtliche Beschränkung unter Absatz 3 des Artikels IV fällt, die sofortige Freilassung des Betroffenen gegen angemessene Sicherheitsleistung gemäß Artikel IX; vorausgesetzt ist, daß er sich wegen einer Straftat in Gewahrsam befindet, bei welcher eine Freilassung gegen Sicherheit möglich ist, und daß es sich nicht um einen Fall handelt, in welchem das Gericht nach vernünftigem Ermessen eine Sicherheitsleistung nicht anordnen sollte.

3. Verfügungen, die nach Absatz 2 dieses Artikels erlassen werden, sind in gleicher Weise zuzustellen, wie es die Absätze 8 und 9 des Artikels VI für die Zustellung einer Verhandlungsanordnung vorschreiben. Das Gericht kann anordnen, daß Verfügungen, die nach diesem Artikel erlassen werden, auch sonstigen Beamten oder Personen zuzustellen sind, die an dem Verfahren interessiert sind, soweit es dies für notwendig oder angebracht hält. Erachtet das Gericht es für notwendig, eine Verfügung auf Grund dieses Artikels an jemanden zu richten, dem die Verfügung über die Anordnung der Verhandlung nicht zugestellt worden ist, so kann es die Verhandlung so lange vertagen, wie nötig ist, um ihn durch Zustellung der Vorladung zur Verhandlung vor Gericht zu bringen. In diesem Fall muß die Ladung einen entsprechenden Vermerk hinsichtlich Zeit und Ort der neu anberaumten Verhandlung enthalten.

ARTIKEL IX

Sicherheitsleistung

1. Sicherheitsleistung ist eine Bürgschaft, Haftungsverpflichtung oder sonstige Sicherheit, die das Gericht nach seinem Ermessen für geeignet hält, das Erscheinen des Betroffenen vor dem angegebenen Gericht zur bestimmten Zeit voraussichtlich zu garantieren. Die Sicherheit ist dem

person from restraint and, if granted under the provisions of Sections 2b or 2d of Article VIII, or both, shall be transmitted to the court before which the aggrieved person is directed to appear.

2. Excessive bail shall not be required.

3. Any person entitled to apply for relief under this Ordinance, as defined in Article II, other than a person under sentence which has been confirmed or a person who is held for murder, rape or armed robbery, may be released on bail at any time.

4. Bail shall be granted, however, only if it is an exercise of sound judicial discretion to do so, having due regard for the nature and circumstances of the offense or cause of arrest, the evidence in the case and the character, circumstances and security of the person arrested. Questions relating to bail may be considered at any time but shall customarily be determined by the court at the preliminary hearing referred to in Section 2a of Article IV.

5. At any time after granting bail the court granting the same may, upon good cause being shown therefor, revise the amount of terms thereof or order the person who has been released returned to custody.

ARTICLE X

Review

1. Any final order issued pursuant to this Ordinance is subject to review at the instance of any party and shall be reviewed in accordance with the procedure for the review of cases tried before the court of which the judge issuing the order is a member.

2. a) The applicant, or the person for whom he appears, may file a Petition for Review of a return of his application without action, any denial thereof, or of any order denying relief applied for under this Ordinance.

b) The prosecutor of the court before which the hearing pursuant to any application hereunder is held shall appear and be responsible for the preparation and filing of any Petition for Review on behalf of any other dissatisfied party, concerning any order resulting from a hearing hereunder, and for filing such opposing papers as may be appropriate as a result of a Petition for Review filed under subsection a) of this Section.

3. Subject to the limitations of Section 4 of this Article, any order under Article VIII directing the release of an aggrieved person shall effect the release of such person in accordance with the terms of such order notwithstanding the filing of a Petition for Review thereof, except in the following circumstances:

a) A stay of three days of the effect of such part of the order as requires the release of the aggrieved person within such three day period shall be ordered by the court, upon application of the prosecutor where it appears that the prosecutor will file a Petition for Review, and will apply for a stay of the effect of the order pending a decision upon such Petition, pursuant to subsection b) of this Section. Such application may be made in open court or in writing after the hearing is concluded.

b) A stay of the effect of such part of the order as requires the release of the aggrieved person within the period during which the decision on the Petition for Review is pending may be ordered, for cause, by the Director of the Land or Sector in which the court issuing the order is authorized to sit, either upon application of the prosecutor appearing in the proceedings resulting in the order requiring the release, or upon the initiative of the Director. In the alternative, the Director may order that the aggrieved person be released during such period upon his providing suitable bail for his appearance to answer the decision upon the Petition for Review. Section 3 of Article IX shall not be construed to prohibit bail in any such instance.

c) If no application for a stay pending the decision upon a Petition for Review has been made, the court may, for cause, order that the release of the aggrieved person pending decision upon the Petition for Review be conditioned

Gericht nach dessen Zustimmung als Vorbedingung für die Freilassung des Betroffenen zu leisten und ist, falls sie nach Absatz 2b oder 2d oder nach beiden diesen Absätzen des Artikels VIII gewährt wird, an das Gericht weiterzuleiten, vor dem der Betroffene zu erscheinen hat.

2. Übermäßig hohe Sicherheitsleistung darf nicht gefordert werden.

3. Wer gemäß dieser Verordnung Rechtsschutz nach Artikel II zu beantragen berechtigt ist, kann jederzeit gegen Sicherheitsleistung freigelassen werden; ausgenommen davon sind Personen, deren Verurteilung bestätigt ist oder die wegen Mordes, Notzucht oder bewaffneten Raubes in Gewahrsam gehalten werden.

4. Freilassung gegen Sicherheitsleistung darf jedoch nur gewährt werden, wenn dies nach vernünftigem richterlichem Ermessen, unter Berücksichtigung der Art und der Umstände der Straftat oder des Haftgrundes, des Beweismaterials sowie des Charakters, der Verhältnisse und der Sicherheit der verhafteten Person angebracht ist. Fragen betreffend Sicherheitsleistung können jederzeit verhandelt werden, sind aber üblicherweise durch das Gericht bei der in Absatz 2a des Artikels IV erwähnten ersten Vernehmung zu entscheiden.

5. Falls stichhaltige Gründe dafür vorliegen, kann das Gericht, welches die Freilassung gegen Sicherheitsleistung gewährt hat, jederzeit nach der Gewährung Höhe und Bedingungen der Sicherheitsleistung ändern oder verfügen, daß der aus der Haft Entlassene wieder in Gewahrsam zu nehmen ist.

ARTIKEL X

Nachprüfung

1. Endentscheidungen auf Grund dieser Verordnung unterliegen auf Ersuchen einer Partei der Nachprüfung; diese erfolgt entsprechend dem Verfahren, das für die Nachprüfung von Fällen gilt, wie sie von dem Gericht behandelt werden, welchem der die Verfügung erlassende Richter angehört.

2. a) Der Antragsteller oder der von ihm Vertretene kann einen Nachprüfungsantrag stellen wegen der Rückgabe eines Antrags ohne weitere Veranlassung oder wegen Ablehnung eines Antrags oder wegen jeder Verfügung, die einen beantragten Rechtsschutz verweigert.

b) Der Ankläger bei dem Gericht, vor welchem eine Verhandlung auf Grund eines Antrags nach dieser Verordnung stattfindet, muß sich an der Nachprüfung beteiligen; er ist verantwortlich für die Vorbereitung und Stellung von Nachprüfungsanträgen namens jeder anderen Partei, die durch eine Verfügung auf Grund einer Verhandlung nach dieser Verordnung beschwert ist, sowie für die Einreichung von geeigneten Gegenschriftsätzen zu Nachprüfungsanträgen gemäß Absatz 2a dieses Artikels.

3. Vorbehaltlich der Beschränkungen des Absatzes 4 dieses Artikels bewirkt jede Verfügung nach Artikel VIII, welche die Freilassung des Betroffenen anordnet, seine Freilassung unter den in der Verfügung bestimmten Bedingungen; die Freilassung wird durch die Stellung eines Nachprüfungsantrages nicht gehindert, ausgenommen in folgenden Fällen:

a) auf Antrag des Anklägers setzt das Gericht das Inkrafttreten einer Freilassungsverfügung auf drei Tage aus, soweit nach ihr die Freilassung innerhalb dieser drei Tage erfolgen würde; Voraussetzung hierfür ist, daß der Ankläger offensichtlich einen Nachprüfungsantrag stellen und Aussetzung des Inkrafttretens der Verfügung bis zur Entscheidung über den Nachprüfungsantrag gemäß Punkt b dieses Absatzes beantragen wird. Der Antrag ist entweder in der Verhandlung oder schriftlich nach Schluß der Verhandlung zu stellen.

b) In begründeten Fällen kann eine Aussetzung des Inkrafttretens einer Freilassungsverfügung bis zur Entscheidung über den Nachprüfungsantrag auch durch den Direktor der Militärregierung des Landes oder Sektors angeordnet werden, in welchem das Gericht, das die Verfügung erlassen hat, tagen kann; dies geschieht entweder auf Antrag des Anklägers, der an dem Verfahren teilgenommen hat, welches zu der Freilassungsverfügung führte oder auf eigene Veranlassung des Direktors. Statt dessen kann der Direktor auch anordnen, daß der Betroffene innerhalb dieses Zeitraumes freizulassen ist, sofern er genügende Sicherheit dafür leistet, daß er erscheinen wird, um der Entscheidung über den Nachprüfungsantrag Folge zu leisten. Absatz 3 des Artikels IX steht in diesen Fällen einer Freilassung gegen Sicherheitsleistung nicht entgegen.

c) Ist ein Antrag auf Aussetzung bis zur Entscheidung über den Nachprüfungsantrag nicht gestellt, so kann in begründeten Fällen das Gericht von Amts wegen verfügen, daß die Freilassung des Betroffenen bis zur Entscheidung

upon his providing suitable bail for his appearance to answer the decision upon such Petition for Review. Such bail shall be determined by the court in accordance with the provisions of Article IX, except that Section 3 of that Article shall not be construed to prohibit bail in any such instance.

4. Where the sentence of any person has previously been reviewed by the Military Governor or Deputy Military Governor, no order of a court releasing such person shall become effective unless confirmed by the Military Governor or Deputy Military Governor as the case may be.

ARTICLE XI
Penalties

Any person who fails to comply with any lawful order issued pursuant to this Ordinance, or who otherwise violates, evades, or attempts to evade the provisions of this Ordinance or any order duly issued pursuant thereto, if subject to Military Government jurisdiction, may be held and punished for contempt of court, or prosecuted under paragraph 21, Article II of Military Government Ordinance No. 1 [4].

ARTICLE XII
Suspension of Proceedings

1. All rights and privileges conferred by this Ordinance and all proceedings conducted thereunder may be suspended whenever the Military Governor or the Deputy Military Governor determines that such suspension is necessary or advisable in the interest of maintaining law and order or the security of the occupying forces. Such suspension may be made effective either throughout the entire United States Area of Control (including the United States Sector of Berlin) or within a Land or other portion thereof, or as to a particular case or class of cases.

2. No order discharging an aggrieved person from custody shall issue if the Military Governor or the Deputy Military Governor, or the appropriate Land or Sector Director of the Office of Military Government shall, prior to issuance of the order, direct that the court before which the hearing is held defer the issuance of the order; provided that whenever such direction is made by a Land or Sector Director, he shall immediately forward to the Office of Military Government (U. S.) a statement of the action taken and the reasons therefor.

3. No suspension, deferment or stay other than as provided in Article X and this Article is authorized.

ARTICLE XIII
General Provisions

1. An order duly issued pursuant to Article VIII and not set aside upon review, ordering the person restrained, released and discharged from custody is conclusive as to all questions of law and fact therein necessarily involved and ultimately determined and such person may not again be restrained for the same cause on the same state of facts; provided that in any case where the release is in connection with matters preliminary and ancillary to a trial on the merits, such order shall not prevent the confinement of the person restrained if convicted in the trial on the merits of the charges against such person.

2. An order duly issued pursuant to Section 7 of Article VI, pending the final determination in the proceedings initiated thereby, including the decision upon any Petition for Review thereof, shall operate to stay the execution of a sentence of death upon, or of any order for extradition, deportation or repatriation against, the aggrieved person.

3. This Ordinance becomes effective within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin, on 7 January 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 31 December 1947.

[4]) Issue A, page 58.

über den Nachprüfungsantrag von genügender Sicherheitsleistung dafür, daß er erscheinen wird, um der Entscheidung über den Nachprüfungsantrag Folge zu leisten, abhängig gemacht wird. Diese Sicherheitsleistung ist durch das Gericht gemäß den Bestimmungen des Artikels IX festzusetzen. Absatz 3 jenes Artikels steht in diesen Fällen einer Freilassung gegen Sicherheitsleistung nicht entgegen.

4. Ist eine Verurteilung bereits durch den Militärgouverneur oder durch den Stellvertretenden Militärgouverneur nachgeprüft worden, so ist die Freilassungsverfügung eines Gerichts nur dann wirksam, wenn sie von dem Militärgouverneur, beziehungsweise dem Stellvertretenden Militärgouverneur, bestätigt ist.

ARTIKEL XI
Strafbestimmungen

Wer eine rechtmäßig nach dieser Verordnung erlassene Verfügung nicht befolgt oder sonst Bestimmungen dieser Verordnung oder auf Grund dieser Verordnung ordnungsgemäß erlassene Verfügungen verletzt, umgeht oder zu umgehen versucht, kann, wenn er der Gerichtsbarkeit der Militärregierung unterliegt, wegen Mißachtung des Gerichts in Gewahrsam genommen und bestraft werden oder nach Artikel II Ziffer 21 der Verordnung Nr. 1 [4]) der Militärregierung strafrechtlich verfolgt werden.

ARTIKEL XII
Aussetzung des Verfahrens

1. Alle Rechte und Vergünstigungen, die durch diese Verordnung gewährt werden, und alle Verfahren nach dieser Verordnung können ausgesetzt werden, sofern der Militärgouverneur oder der Stellvertretende Militärgouverneur befindet, daß die Aussetzung im Interesse der Aufrechterhaltung von Recht und Ordnung oder der Sicherheit der Besetzungstruppen notwendig oder ratsam ist. Die Aussetzung kann sowohl für das gesamte Amerikanische Kontrollgebiet (einschließlich des Amerikanischen Sektors von Berlin) oder für ein Land oder einen anderen Teil des Kontrollgebiets als auch für einen bestimmten Fall oder für eine bestimmte Art von Fällen verfügt werden.

2. Eine Freilassungsverfügung darf nicht ergehen, wenn der Militärgouverneur oder der Stellvertretende Militärgouverneur oder der Direktor des Amtes der Militärregierung in dem betreffenden Land oder Sektor vor Erlaß der Verfügung die Anweisung erteilt, daß das Gericht, vor welchem die Verhandlung stattfindet, den Erlaß der Verfügung aufschiebt; wird jedoch eine solche Anweisung durch den Direktor eines Landes oder Sektors erteilt, so hat dieser unverzüglich an das Amt der Amerikanischen Militärregierung für Deutschland über die getroffene Maßnahme und ihre Gründe zu berichten.

3. Eine Aussetzung, ein Aufschub oder eine Hemmung, die in Artikel X oder diesem Artikel nicht vorgesehen sind, sind nicht gestattet.

ARTIKEL XIII
Allgemeine Bestimmungen

1. Eine nach Artikel VIII erlassene und im Nachprüfungsverfahren nicht aufgehobene Verfügung, wonach eine in ihrer Freiheit beschränkte Person aus dem Gewahrsam zu entlassen ist, ist rechtsverbindlich für alle notwendigerweise damit verbundenen und durch sie endgültig entschiedenen Tat- und Rechtsfragen; der Betreffende darf nicht wieder in der gleichen Sache und auf Grund derselben Tatsachen in Gewahrsam genommen werden; jedoch steht eine Freilassung wegen eines Sachverhaltes, der gegenüber der Verhandlung in der Hauptsache von nur vorläufiger und untergeordneter Natur ist, einer Inhaftnahme des Betroffenen nicht entgegen, wenn er in der Hauptverhandlung auf Grund der Anklage verurteilt wird.

2. Eine nach Artikel VI Absatz 7 erlassene Verfügung hat die Wirkung, daß sie die Vollstreckung eines Todesurteiles oder eines Auslieferungs-, Abschiebungs- oder Repatriierungsbefehls gegen den Betroffenen aussetzt bis zur endgültigen Entscheidung in dem durch die Verfügung eingeleiteten Verfahren, einschließlich der Entscheidung über einen Nachprüfungsantrag.

3. Diese Verordnung tritt in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und dem Amerikanischen Sektor von Berlin am 7. Januar 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 31. Dezember 1947.

[4]) Ausgabe A, Seite 58.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1 to Information Control Regulation No. 3*)

Information Control Regulation No. 3 is amended by the deletion of the words "posters" and "poster" in paragraphs 3a, 5a, 5b and 6, respectively, effective on 20 December 1947 in the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 20 December 1947.

*) Issue F, pages 14—15.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3*)

Nachrichten-Kontrollvorschrift Nr. 3 wird durch die Streichung der Worte „Plakate" bzw. „Plakat" in den Absätzen 3a, 5a, 5b und 6 geändert; diese Änderung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 20. Dezember 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 20. Dezember 1947.

*) Ausgabe F, Seite 14—15.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 11

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended) "Blocking and Control of Property"

Also known as

General License No. 5

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53 "Foreign Exchange Control"

1. A General License is hereby granted under Article II of Military Government Law No. 52 and Article I of Military Government Law No. 53, authorizing intra and inter bank transfers from an account blocked under Article I or other provisions of Military Government Law No. 52 to the account of an insurance company for the payment of premiums on all types of life, health and property damage insurance provided that:

a) with respect to all types of life and health insurance the policies were issued prior to the blocking of the account which is to be debited;

b) the policies, and all benefits accruing therefrom, either to the insured or to other persons as a result of hypothecation, surrender, maturity of the policy, the death of the insured, or in any other manner, shall remain blocked pursuant to the provisions of Military Government Law No. 52;

c) such payments shall be limited to policies insuring the life, health or property of the owner of the account which is to be debited or members of his immediate family.

2. As used herein the term "immediate family" shall mean the husband, wife and minor children of the owner of the account.

3. This General License shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of the Greater Berlin Area, on 15 December 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 15 December 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 11

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (abgeändert) „Sperre und Kontrolle von Vermögen"

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 5

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung „Devisenbewirtschaftung"

1. Auf Grund des Artikels II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung und des Artikels I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt für innerhalb einer Bank oder von Bank zu Bank erfolgende Überweisungen von einem gemäß Artikel I oder anderen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung gesperrten Konto auf das Konto einer Lebensversicherungsgesellschaft, insofern die Überweisungen Prämienzahlungen für irgendeine Lebens-, Kranken- oder Sachschadenversicherung darstellen, und vorausgesetzt, daß:

a) sofern es sich um Lebens- oder Krankenversicherungen irgendwelcher Art handelt, die Versicherungsscheine vor der Sperre des zu belastenden Kontos ausgestellt worden sind,

b) die Versicherungsscheine und alle aus ihnen für die Versicherten oder Dritte infolge Verpfändung, Rückgabe oder Fälligkeit des Versicherungsscheines, infolge Todes der Versicherten oder sonstwie anfallenden Erträgnisse gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung gesperrt bleiben,

c) die Überweisungen sich nur auf Lebens-, Kranken- oder Sachschadenversicherungen des Inhabers des zu belastenden Kontos oder seiner nächsten Angehörigen beziehen.

2. „Nächste Angehörige" im Sinne dieser Allgemeinen Genehmigung sind der Ehemann, die Ehefrau und die minderjährigen Kinder des Kontoinhabers.

3. Diese Allgemeine Genehmigung tritt am 15. Dezember 1947 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im U.S.-Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 15. Dezember 1947.

TABLE OF CONTENTS[1]

Military Government Gazette
Germany

Issues A—H

[1] Amendments, Regulations, Authorizations, Supplements etc. are listed:
a) together with the enactment to which they pertain and
b) in categories, such as Amendments, Licenses etc.

[2] Correction of Proclamation No. 2, Article I; (see Issue C, page 14).

[3] Repealed by Article II of Amendment No. 2 to Military Government Law No. 2; (see Issue B, page 2).

Orders

*) Rescinded by Section 1 of Information Regulation No. 3; (see Issue F, page 13).

Ordinances

Regulations

Notices

[5]) Correction of Ordinance No. 13, Articles IV, 6 and VI; (see Issue F, page 15 and Issue E, page 20).
[6]) Rescinded by Section 1 of Information Control Regulation No. 3; (see Issue F, page 13).
[7]) Rescinded by Article V of Ordinance No. 20; (see Issue H, page 5).

INHALTSVERZEICHNIS[1]

Amtsblatt der Militärregierung Deutschland

Ausgaben A—H

Proklamationen

Gesetze

[1] Änderungen, Ausführungsverordnungen und Bestimmungen usw., Allgemeine Genehmigungen, Ergänzungen usw. sind aufgeführt:
a) zusammen mit den gesetzlichen Vorschriften, auf welche sie sich beziehen, und
b) in Kategorien, wie z. B. Änderungen, Allgemeine Genehmigungen usw.

[2] Berichtigung von Proklamation Nr. 2, Artikel 1 (siehe Ausgabe C, Seite 14).

[3] Aufgehoben durch Artikel II des Zweiten Gesetzes zur Änderung des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (siehe Ausgabe B, Seite 2).

Anordnungen

*) Aufgehoben durch Ziffer 1 der Nachrichtenkontroll-Vorschrift Nr. 3 (siehe Ausgabe F, Seite 13).

Verordnungen

Ausführungsverordnungen, Bestimmungen usw.

Bekanntmachungen

[3]) Berichtigung der Verordnung Nr. 13, Artikel IV, 6 und VI (siehe Ausgabe F, Seite 15 und Ausgabe E, Seite 20).

[1]) Aufgehoben durch Ziffer 1 der Nachrichtenkontroll-Vorschrift Nr. 3 (siehe Ausgabe F, Seite 13).

[2]) Aufgehoben durch Artikel V der Verordnung Nr. 20 (siehe Ausgabe H, Seite 5).

Allgemeine Genehmigungen (Authorizations)

Allgemeine Genehmigungen (Licenses)

Änderungen von Proklamationen, Gesetzen, Verordnungen usw.

Berichtigungen

Corrections

Issue D, Date-Notice above Table of Contents:
For "1 June 1947" read "31 May 1947"

Issue E, Date-Notice above Table of Contents:
For "1 August 1947" read "31 July 1947"

Issue F, Cover Page:
For "31 October 1947" read "1 November 1947"

Berichtigungen

Ausgabe D, Datumsangabe über dem Inhaltsverzeichnis:
Statt „1. Juni 1947" ist zu lesen „31. Mai 1947"

Ausgabe E, Datumsangabe über dem Inhaltsverzeichnis:
Statt „1. August 1947" ist zu lesen „31. Juli 1947"

Ausgabe F, Umschlagseite
Statt „31. Oktober 1947" ist zu lesen „1. November 1947"